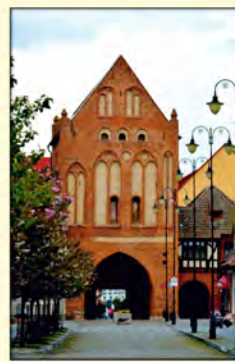




ECHO

Świdwina



W numerze:

- Z historii ziemi świdwińskiej
- Pożegnanie Ambasadora ChRL
- Promocja u „Literatów”
- 56. Bitwa o Krowę
- Dni Świdwina
- Szkolne jubileusze
- Piknik rodzinny w „Trójce”
- Wizyta na targach w Pekinie

GAZETA PROMOCYJNA WYDAWNICTWA ADAM MARSZAŁEK

2025, nr 324

ISSN 1428-2186

NAKLAD 5000 EGZ.

DNI ŚWIDWINA



©Krzysztof Smiejis tel. 690303444



©Krzysztof Smiejis tel. 690303444

27-29.06.2025r.
NA PODZAMCZU ŚWIDWIŃSKIEGO ZAMKU
 W programie obchodów:

Piątek 27.06.2025r.
 17:00 - Rozpoczęcie
 19:00 - Mario Bischin
 20:00 - Danzel
 21:00 - Kalwi & Remi
 22:30 - Plenerowa dyskoteka z DJ

Sobota 28.06.2025r.
 16:00 - Rozpoczęcie
 17:30 - WŁAM
 19:00 - O.S.T.R.
 20:00 - Marcin Simiński Akustycznie - COVERY QUEEN
 21:30 - Liber
 22:30 - Queens of Violin z pokazem laserowym

Niedziela 29.06.2025r.
 12:00 - 15:00
 Animacje dla dzieci
 Zabawa z Megamaskotką
 Balonowe show
 Pokaz iluzji
 PIANA PARTY
 15:00 - Turniej Wymiataczy

Ponadto każdego dnia:
 - liczne atrakcje dla dzieci
 - stoiska gastronomiczne



©Krzysztof Smiejis tel. 690303444



©Krzysztof Smiejis tel. 690303444

Zakończyliśmy właśnie Dni Świdwina — święto naszego miasta, które w tym roku przyciągnęło nie tylko tłumy mieszkańców, ale także wielu gości z sąsiednich miejscowości. To były trzy dni pełne uśmiechu, muzyki, wspólnych przeżyć i radości z bycia razem. Piątkowe i sobotnie wieczory przyniosły koncerty gwiazd, widowiskowe pokazy, tysiące uśmiechów i wspólną zabawę do późnych godzin. Wystąpili m.in.: Mario Bischin, Danzel, Kalwi & Remi, O.S.T.R., Liber, Queens of Violin i wielu innych artystów, którzy rozgrzali świdwińską scenę do czerwoności. Natomiast niedziela to rodzinne zakończenie Dni Świdwina – pełne kolorów, śmiechu i atrakcji dla najmłodszych.

UM Świdwin, fot.Krzysztof Smiejis

KONIEC MISJI AMBASADORA SUN LINJIANGA

Misję w Polsce kończy JE **Sun Linjiang**, ambasador Chińskiej Republiki Ludowej w Polsce. Ten znakomity dyplomata wielokrotnie odwiedzał Toruń, uczestnicząc w organizowanych przez Towarzystwo Azji i Pacyfiku i Wydawnictwo Adam Marszałek imprezach, takich jak międzynarodowe kongresy azjatyckie, czy promocje książek polskich i chińskich autorów. Bardzo często w tych eskapadach towarzyszyła Mu piękna małżonka **Li Yan**, w przeszłości pełniąca również wielu funkcji dyplomatycznych, w tym ambasadora ChRL w Gruzji. Panu Ambasadorowi oraz małżonce życzymy wielu sukcesów i pomyślności w życiu osobistym.

dr Adam Marszałek

prof. Joanna Marszałek-Kawa



AMBASADA CHIŃSKIEJ REPUBLIKI
LUDOWEJ W POLSCE

Szanowny Pan Adam Marszałek,
Wydawnictwo Adam Marszałek

Szanowny Panie Prezesie,

w związku z zakończeniem mojej misji dyplomatycznej jako Ambasadora ChRL w Polsce, pragnę wyrazić głęboką wdzięczność za czas współpracy z Panem, który stanie się cennym rozdziałem w mojej służbie dyplomatycznej. Podczas mojej blisko czteroletniej kadencji byłem świadkiem niezwykle dynamicznego rozwoju naszych stosunków. Wymiana na najwyższym szczeblu była intensywna, wzajemne zaufanie polityczne stale się umacniało, współpraca gospodarczo-handlowa nieustannie się pogłębiała, kontakty na szczeblu regionalnym pozostawały bardzo aktywne, a więzi międzyludzkie stawały się coraz ściślejsze. Wspólnie obserwowaliśmy obfite owoce rozwoju relacji dwustronnych, a zwłaszcza tak doniosłe momenty, jak obchody 75. rocznicy nawiązania stosunków dyplomatycznych między naszymi państwami. Poczytuję sobie za wielki zaszczyt, że mogłem razem z Panem dokładać starań na rzecz wnoszenia stosunków chińsko-polskich na wciąż nowy, wyższy poziom. Niezapomniane piękno polskich krajobrazów oraz głębia tutejszej kultury na zawsze pozostaną w mojej pamięci. Pana nieocenione wsparcie i ścisła współpraca sprawiły jednak, że mój pobyt w Polsce stał się doświadczeniem niezwykle ciepłym i wyjątkowym, które będę pielęgnować jako najcenniejsze wspomnienie. Żywię nadzieję, że w nadchodzącym czasie Pan wraz ze swoimi współpracownikami będą niezmiennie sprzyjać rozwojowi relacji chińsko-polskich, abyśmy wspólnie mogli pisać kolejne, wspaniałe karty naszej dwustronnej historii. Jeszcze raz dziękuję za wszelką pomoc i okazaną życzliwość. Życzę Panu dużo zdrowia, pomyślności i dalszych sukcesów zawodowych. Liczę na nasze ponowne spotkanie w przyszłości.

Z wyrazami wysokiego poważania,
Sun Linjiang

KONFERENCJA O WYZWANIACH WSPÓŁCZESNEJ EDUKACJI I NAUKI



Przebywająca w Pekinie delegacja Marszałek Publishing Group w składzie: prezes MPG dr **Adam Marszałek**, prezes Wydawnictwa Adam Marszałek prof. **Joanna Marszałek-Kawa**, prezes Wydawnictwa Helvetica dr **Oleg Golovko**, prof. **Zbigniew Girzyński** oraz red. **Michał Dahl**, wzięła udział w konferencji poświęconej wyzwaniom stojącym przed współczesną edukacją i nauką, zorganizowaną przez chińskie Wydawnictwo Pedagogiczne. Jedną z prelegentek zabierających głos w sesji plenarnej była prof. Joanna Marszałek-Kawa, która podzieliła się refleksjami z polskich doświadczeń w zakresie reform systemów edukacji i nauki.

M.D.

MEDAL DLA MINISTER WU WEI



Prezes Marszałek Publishing Group dr **Adam Marszałek** uhonorował byłą minister **Wu Wei** medalem wybitnym z okazji 35-lecia Wydawnictwa Adam Marszałek. Minister Wu Wei jest pierwszą przedstawicielką zagranicznych partnerów MPG, której przyznano to wyróżnienie. Uhonorowanie minister Wu Wei jest dowodem uznania dla jej zasług na rzecz nawiązania współpracy pomiędzy MPG a chińskimi partnerami wydawniczymi, w tym Wydawnictwem Uniwersytetu Ludowego.

M.D.

KOLEJNE UMOWY Z WYDAWNICTWEM NAUK SPOŁECZNYCH

Tegoroczna wizyta delegacji Marszałek Publishing Group w Pekinie była okazją do podpisania kolejnych umów z partnerami wydawniczymi MPG, w tym z Wydawnictwem Nauk Społecznych. W nawiązaniu do uzgodnień poczynionych z dr. **Zhao Jianyingiem**, prezesem CSSP, prezes MPG dr **Adam Marszałek** podpisał umowy na tłumaczenie i publikację w Polsce serii książek poświęconych praktycznym wymiarom chińskiej modernizacji. Nowe publikacje zostaną udostępnione polskim czytelnikom w drugiej połowie 2026 r.

Z.C.



WIZYTA U REKTORA ZHAO GANGA



Przebywająca w Pekinie delegacja Marszałek Publishing Group, kierowana przez prezesa MPG dr. **Adama Marszałka**, na zaproszenie prorektora Pekinśkiego Uniwersytetu Języków Obcych prof. **Zhao Ganga** (Karola), odwiedziła kampus PUJO. Rozmowy przeprowadzone z Panem Rektorem dotyczyły możliwości podjęcia współpracy wydawniczej, badawczej, grantowej oraz organizacji programu stażowego dla studentów Pekinśkiego Uniwersytetu Języków Obcych. W skład polskiej delegacji weszli: prezes Wydawnictwa Adam Marszałek prof. **Joanna Marszałek-Kawa**, prof. **Zbigniew Girzyński**, prezes Wydawnictwa Helvetica z Ukrainy dr **Oleg Golovko** oraz **Michał Dahl**. W rozmowach wziął udział także mgr **Sun Weifeng** (Jacek), wykładowca na pekińskiej polonistyce.

M.D.

GALA ROZDANIA NAGRÓD W RANKINGU POWIATÓW I MIAST ZA 2024 R.



12 czerwca w Karpaczu miało miejsce Zgromadzenie Ogólne Związku Powiatów Polskich. W wydarzeniu wzięli udział m.in.: **Zdzisław Pawelec**, wicestarosta oraz **Jerzy Anielski**, przewodniczący Rady Powiatu, którzy odebrali nagrodę za drugie miejsce (kategoria: Powiaty do 60 tys. mieszkańców) w prestiżowym ogólnopolskim rankingu powiatów „Dobry Polski Samorząd 2024”. Miejsce w czołówce to nasz wspólny sukces, na który składa się praca mieszkańców, samorządu i wszystkich instytucji.

Powiat świdwiński

NOMINACJA NA KONSULA



Maciej Wydrzyński, który od wielu lat z pasją i zaangażowaniem promuje kulturę Ameryki Łacińskiej w Polsce zarówno na poziomie dyplomacji, jak i współpracy społecznej, edukacyjnej oraz gospodarczej, oficjalnie otrzymał nominację konsularną na konsula honorowego Republiki Peru w Polsce. Podczas uroczystości nominację wręczyła mu JE **Gloria Lissette Nalvarte Simoni de Isasi**, ambasador Republiki Peru w Polsce.

W.O.

PROFESOROWIE Z PANIĄ WÓJT



W czasie jednej z imprez o współpracy samorządu ze światem nauki z wójtową Łubianki **Dagną Całbecką** rozmawiali profesorowie: **Joanna Marszałek-Kawa** i **Marek Jackowski**.

A.M.

WIZYTA KS. PROFESORA MARIAŃSKIEGO

Redaktor **Wiktoria Olejnik** wręczyła ks. prof. **Januszowi Mariańskiemu** pierwszy egzemplarz jego nowej książki zatytułowanej *Doświadczenia religijne w narracji socjologicznej*.

K.G.



56. BITWA O KROWĘ

22 czerwca odbyła się kolejna edycja wyjątkowej i barwnej rywalizacji – Bitwa o Krowę, która w tym roku miała miejsce w Białogardzie. Po zaciętej i pełnej emocji walce, zwycięstwo – dosłownie jednym punktem – przypadło drużynie gospodarzy. Ta impreza to więcej niż tylko gra. To tradycja, która narodziła się ponad 50 lat temu, a która ma swoje historyczne korzenie. Bitwa – jak wiele rzeczy – przechodziła w ostatnich latach trudny moment. Zainteresowanie malało, zapal gaśł, a wielu zastanawiało się, czy to ma jeszcze sens. Ale kilka lat temu – razem z **Emilą Bury**, burmistrz Białogardu, z radnymi, mieszkańcami, młodzieżą i lokalnymi instytucjami – postanowiliśmy zawalczyć. Krok po kroku, z uśmiechem i determinacją, zaczęliśmy odbudowywać ducha bitwy. I dziś z całą pewnością mogę powiedzieć: to działa. Wydarzenie pokazało, jak wielką moc ma lokalna wspólnota. Publiczność żywiołowa, zawodnicy zdeterminowani, atmosfera nie do podrobienia. Przegraliśmy jednym punktem, ale wygraliśmy coś znacznie ważniejszego – powrót emocji i tożsamości. Marzę o tym – i mówię to całkiem serio – żeby Bitwa o Krowę była nie tylko wydarzeniem Świdwina i Białogardu, ale symbolem Pomorza Zachodniego. Mamy tu coś autentycznego, kolorowego i niezwykle ludzkiego. Coś, co może przyciągać ludzi z całej Polski – i nie tylko. Jeśli jeszcze nie słyszeliście o Bitwie o Krowę – zapamiętajcie tę nazwę. Bo warto tu być. I warto to przeżyć. Dziękuję wszystkim, którzy tworzą to wydarzenie – od tych na scenie po tych za kulisami. Bitwa o Krowę to coś więcej niż gra – to święto lokalnej wspólnoty, przyjaźni i zdrowej rywalizacji. Świdwin nie powiedział ostatniego słowa – za rok będziemy silniejsi! Dziękuję wszystkim, którzy byli z nami! Bitwa trwa. I będzie trwać. Bo jest o co walczyć. Do zobaczenia za rok!

Piotr Feliński, burmistrz Świdwina



FILIPIŃSKIE ŚWIĘTO W REGENT WARSAW HOTEL

12 czerwca to ważny dzień dla Filipińczyków – w tym roku obchodzono 127. rocznicę Deklaracji Niepodległości Filipin. Z tej okazji w warszawskim hotelu Regent JE Leah Basinang Ruiz ambasador Republiki Filipin wydała uroczysty bankiet, w którym uczestniczyło wielu znamienitych przedstawicieli korpusu dyplomatycznego. Uroczystość uświetniły specjały kuchni filipińskiej oraz regionalne wino. Wierzimy, że celebrowanie tradycji i świąt narodowych jest kluczowe dla pielęgnowania tożsamości i kultury danego kraju.



W uroczystości wzięli udział m.in.: **Mirzokhid Alikulov**, radca ds. ekonomicznych i handlowych Ambasady Uzbekistanu w Polsce, JE **Ernesto Senti Darias**, ambasador Kuby w Polsce i jego małżonka, **Cengiz Inceosman**, dyrektor generalny Turkish Airlines w Polsce, **Lino Munene**, pierwszy sekretarz Ambasady Angoli w Polsce, **Zurab Chucjanidze**, pierwszy sekretarz Ambasady Gruzji w Polsce, **Muhammad Rizki**, III sekretarz Ambasady Indonezji w Polsce, JE **Mohamed Salah Eddine Belaid**, ambasador Algierskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej w Polsce, JE **Tomasz Łukaszuk**, były ambasador RP w Indonezji i Indiach, JE prof. **Anastase Shyaka**, ambasador Republiki Rwandy w Polsce, JE **Sriyanee Dhammika Kumari Semasinghe**, ambasador Demokratyczno-Socjalistycznej Republiki Sri Lanki w Polsce, **Zhang Yifan**, attaché Ambasady Chińskiej Republiki Ludowej, **Yang Liyang**, I sekretarz Ambasady Chińskiej Republiki Ludowej, prof. **Andrzej Szepczyk**, podsekretarz stanu w Ministerstwie Nauki i Szkolnictwa Wyższego, **Andrzej Szumowski**, dyrektor Biura Współpracy z Zagranicą Krajowej Izby Gospodarczej oraz dr **Adam Marszałek**. w.o.

MISTRZYNI ŻYWEGO SŁOWA



Uczennica klasy piątej SP3 **Nastazja Zapotoczny** została laureatką 1. miejsca w wojewódzkim przeglądzie Małego Konkursu Recytatorskiego, najbardziej prestiżowego turnieju w naszym województwie. To wyjątkowy sukces. Życzymy kolejnych osiągnięć i artystycznego rozwoju!

SP3 Świdwin

STADION MIEJSKI W ŚWIDWINIE



foto. Franciszek Czarny

„TRÓJKOWY” PIKNIK RODZINNY

4 czerwca nasza szkoła tętniła życiem! Odbył się radosny Piknik Rodzinny, który przyciągnął tłumy uczniów, rodziców i mieszkańców. Nie zabrakło atrakcji dla małych i dużych – dzieci szalały na dmuchańcach i ścianie wspinaczkowej, a dorośli mogli odpocząć przy kawie, lemoniadzie i pysznych domowych ciastach, rogalikach oraz kiełbaskach z grilla. Działo także stoisko bezglutenowe, by każdy mógł znaleźć coś dla siebie. W ekoogrodzie odbyły się inspirujące warsztaty dla rodziców, a całość zwieńczył pełen humor występ pracowników szkoły – inscenizacja bajki „Rzepka”, która rozbawiła wszystkich do łez. Ogromne podziękowania za atrakcje i poczęstunek kieruję do Rady Rodziców naszej szkoły, pracowników i Wiesława Wieczorka – radnego Rady Powiatu Świdwińskiego. Dziękujemy za wspólnie spędzony czas i już nie możemy się doczekać kolejnych wydarzeń!

Dyrektor PSP 3
Agnieszka Rosińska



PREZES ADAM MARSZAŁEK WŚRÓD NAGRODZONYCH



Jubileusz 70-lecia Wydawnictwa Uniwersytetu Ludowego stał się okazją do uhonorowania najważniejszych partnerów wydawniczych China Renmin University Press, z którymi firma blisko współpracowała przez ostatnich kilka dekad. Wśród dziesięciorga laureatów nagrody specjalnej przyznanej przez Zarząd Wydawnictwa Uniwersytetu Ludowego znaleźli się m.in.: dyrektor operacyjny grupy Taylor and Francis **Emmett Dages**, prezes Macmillan Publishers **Jon Yaged** oraz prezes Marszałek Publishing Group dr **Adam Marszałek**. Nagrody podczas uroczystej gali zorganizowanej w sali konferencyjnej nowego pekińskiego kampusu Uniwersytetu Ludowego wręczył prezes CRUP **Li Yongqiang**.

M.D.

ABSOLUTORIUM DLA BURMISTRZA



Podczas sesji Rady Miasta udzielono jednogłośniego wotum zaufania oraz absolutorium za rok 2024 dla burmistrza Świdwina **Piotra Felińskiego**. Burmistrz potraktował to nie tylko jako wyraz akceptacji dla swoich działań, ale przede wszystkim jako wspólne potwierdzenie tego, że idziemy we właściwym kierunku – razem, krok po kroku, zmieniając Świdwin na lepsze.

UM Świdwin

POKOLENIA RAZEM – UROCZYSTE OBCHODY 80-LECIA PSP W BRZEŹNIE



Szkoła to nie tylko budynek i jego otoczenie, to nie tylko odbywające się tu lekcje. Szkoła to ludzie, którzy tworzą wspólnotę. To też miejsce, gdzie spotykają się kolejne pokolenia, gdzie splatają się losy ludzkie. I to przekonanie było motywem przewodnim wyjątkowego jubileuszu 80-lecia istnienia PSP im. Kard. Ignacego Jeża w Brzeźnie. To ważne wydarzenie odbyło się 6 czerwca 2025 r. i zgromadziło uczniów, byłych i obecnych nauczycieli, pracowników obsługi i administracji oraz licznie zaproszonych gości, wśród których nie zabrakło przedstawicieli parlamentu, kuratorium oświaty, zaprzyjaźnionych instytucji, dyrektorów okolicznych szkół oraz samorządu lokalnego na poziomie powiatu i gminy. Ale zupełnie wyjątkowym gościem była **Kazimiera Łokietek**, najstarsza absolwentka naszej szkoły. Podczas uroczystości **Marzenna Janas**, dyrektor szkoły, wręczyła statuetki będące formą podziękowania za wspieranie działań szkoły oraz pamiątkowe medale. Jubileusz stał się wspaniałą okazją, by przypomnieć dzieje placówki, zaprezentować jej bogatą tradycję i osiągnięcia. Podkreśleniem wspólnoty, jaką tworzy szkoła, była również część artystyczna, podczas której na scenie można było zobaczyć nie tylko obecnych uczniów, ale również absolwentów i rodziców. Obchody 80-lecia miały uroczysty, a przy tym niezwykle wzruszający charakter, który zapewne na długo zostanie w pamięci obecnych.

M.J.



KONSUL WYDRZYŃSKI ŚWIĘTUJE W „WERANDZIE”

W znanej toruńskiej restauracji „Weranda” konsul honorowy Republiki Peru **Maciej Wydrzyński** obchodził swój kolejny Jubileusz. W wygłaszanych toastach zaproszeni goście podkreślali zasługi Jubilata w wielu dziedzinach życia.



W spotkaniu uczestniczyli, od lewej w dolnym rzędzie: **Justyna Wydrzyńska, Karolina Szubielska, Monika Banaszak, Beata Korzystańska, Danuta Turska i Anna Korzystańska**. W górnym rzędzie od lewej: **Radek Wydrzyński, Marcin Banaszak, Maciej Korzeniowski, Paweł Korzystański, prezes Adam Marszałek, Maciej Wydrzyński, Henryk Szymos, Waldemar Krasiński, Dariusz Wypij i Rene Villalba Curo**. w.o.

NIEODPŁATNA POMOC PRAWNA, PORADNICTWO OBYWATELSKIE, MEDIACJA ORAZ EDUKACJA PRAWNA SPOŁECZEŃSTWA NA TERENIE POWIATU ŚWIDWIŃSKIEGO

Z nieodpłatnej pomocy prawnej może skorzystać osoba, która nie jest w stanie ponieść kosztów odpłatnej pomocy prawnej.

Rejestracja odbywa się:

- pod numerem telefonu **94 36 50 303** (od poniedziałku do piątku w godzinach 7:15-15:15)
- przez stronę <https://np.ms.gov.pl>
- poprzez e-mail: m.patyk@powiatswidwinski.pl

Na terenie powiatu świdwińskiego nieodpłatnej pomocy prawnej udzielają: adwokaci wskazani przez Okręgową Radę Adwokacką w Koszalinie, radcy prawni wskazani przez Okręgową Izbę Radców Prawnych w Koszalinie oraz Stowarzyszenie Obywatelskiej Pomocy Prawnej z siedzibą w Olsztynie.

Punkt I

Hala Targowa w Świdwinie, ul. Orłąt Lwowskich 1, 78-300 Świdwin

Poniedziałek 13:00 – 17:00

Środa 9:00 – 13:00

Czwartek 13:00 – 17:00

Piątek 12:00 – 16:00

Urząd Gminy w Brzeźnie

78-316 Brzeźno 50

Wtorek 12:00 – 16:00

Punkt II

MGOPS w Połczynie-Zdroju, ul. Koszalińska 8a, 78-320 Połczyn-Zdrój

Wtorek 13:00 – 17:00

Piątek 12:30 – 16:30

Urząd Gminy Sławoborze, ul. Kolejowa 8, 78-314 Sławoborze

Poniedziałek 11:00 – 15:00

Środa 11:00 – 15:00

Urząd Gminy w Rąbinie, 78-331 Rąbino 27

Czwartek 13:00 – 17:00

Lista jednostek nieodpłatnego poradnictwa dostępna na stronie internetowej powiatu świdwińskiego www.powiatswidwinski.pl w zakładce „Nieodpłatna pomoc prawna”.

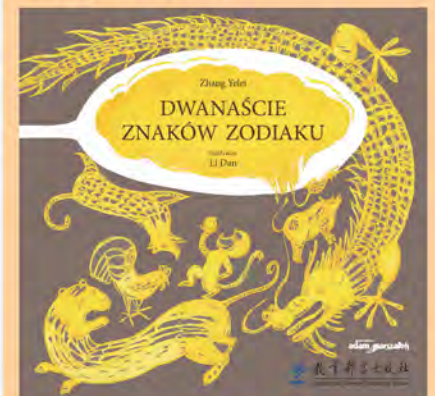
Magdalena Patyk

KĄCIK LITERACKI

Dwanaście znaków zodiaku

Zhang Yelei

Dlaczego szczer jest pierwszym znakiem chińskiego zodiaku, a świnia zamyka stawkę? Skąd wziął się porządek dwunastu zwierząt, które dziś symbolizują lata w tradycyjnym kalendarzu? Ta rymowana opowieść, inspirowana starą chińską legendą, zabiera dzieci w pełną przygodę podróż przez cesarski wyścig zwierząt. Każdy z uczestników ma swój charakter, cel i sposób na zwycięstwo – od sprytnego szczura, przez spóźnionego smoka, po wesołego psa i zaspaną świnie. To książka nie tylko zabawna i dynamiczna, ale także edukacyjna – w przystępny sposób wprowadza najmłodszych czytelników w świat chińskiej kultury, tradycji i symboliki. Rymowana opowieść, którą dzieci pokochają za rytm, dowcip i dynamiczne tempo. A przy okazji – doskonała lekcja o chińskich znakach zodiaku i wartościach, takich jak odwaga, mądrość, ale i pokora. Świetna zarówno do samodzielnej lektury, jak i do wspólnego czytania z rodzicem.



Zhang Yelei,
Dwanaście znaków zodiaku,
Wydawnictwo Adam Marszałek,
2025, ss. 40

SPOTKANIE ABSOLWENTÓW STUDIÓW HISTORYCZNYCH 1976

W czerwcu odbyło się już czwarte spotkanie absolwentów studiów historycznych UMK. Uczestniczyło w nim 20 osób i troje uczonych prowadzących wówczas zajęcia z nimi oraz wicedyrektor Instytutu Historii i Archiwistyki dr hab **Robert Degen**, który w swoim mini wykładzie opisał aktualną sytuację Instytutu. Uczestnicy spotkania zjedli obiad w stołówce uniwersyteckiej, a następnie w dawnej sali wykładowej, będącej obecnie częścią urzędu marszałkowskiego, spotkali się z profesorami: **Januszem Małkiem** i **Ryszardem Sudzińskim** oraz dr **Ewą Małek**. Kolejnym punktem programu był spacer po toruńskiej starówce. Spotkanie zakończyła wspólna kolacja w restauracji „Zajazdu Staropolskiego”.



W spotkaniu uczestniczyli: **Anna Bojarska-Dauksza**, **Irena Borowczak**, **Stanisław Czuszel**, **Henryk Dauksza**, **Justyna Eis-Zimmerman**, **Grażyna Kabacińska**, **Teresa Kalina**, **Anna Kowalska**, **Grzegorz Kucharski**, **Andrzej Lubiński**, **Adam Marszałek**, **Halina Marszałek**, **Halina Mickiewicz**, **Elżbieta Ochman-Jankowska**, **Marek Olędzki**, **Marek Zaborski**, **Urszula Zaborska**, **Joachim Zdrenka** i **Barbara Zielińska-Ganc**. Organizatorzy spotkania Halina i Adam Marszałkowie zapowiedzieli kolejną jego edycję w czerwcu 2026 roku.

„DOBRE CZASY TO NIE TE, W KTÓRYCH SIĘ ŻYŁO, ALE KTÓRE SIĘ WSPOMINA”



30 i 31 maja 2025 r. świętowano Jubileusz 80-lecia istnienia Publicznej Szkoły Podstawowej nr 1 im. Orła Białego w Świdwinie. Pierwszy dzień obchodów Jubileuszu dedykowany był społeczności szkolnej. Rozpoczął się uroczystą mszą świętą w kościele p.w. Matki Bożej Nieustającej Pomocy, którą odprawił pasterz diecezji ks. biskup **Edward Dajczak**. Część oficjalna odbyła się w hali gimnastycznej. Uczniowie, stosownie do okazji, włożyli galowe stroje oraz przypięli tarcze szkolne. W tym wyjątkowym wydarzeniu udział wzięli licznie przybyli zaproszeni goście, m.in.: przedstawiciele władz państwowych reprezentowani przez poseł **Renatę Rak**, władz wojewódzkich, których przedstawicielką była **Anna Bańkowska**, wicemarszałkini województwa zachodniopomorskiego, władz powiatowych, miejskich i gminnych, dyrektorzy jednostek oświatowych, absolwenci, byli i obecni pracownicy, rodzice oraz uczniowie. Dyrektor **Anna Lipkowicz** wraz wicedyrektorem szkoły **Anną Strońską** po powitaniu zgromadzonych gości uczciły minutą ciszy pamięć zmarłych pedagogów, absolwentów, uczniów oraz pracowników szkoły. Następnie złożyły serdeczne podziękowania wszystkim zaangażowanym w rozwój szkoły. Wspomniały o zasługach byłych dyrektorów, a w szczególności – swojej poprzedniczki, **Krystyny Zaremby**, która otrzymała pierwszy w historii szkoły tytuł Honorowego Przyjaciela Szkoły.



Po wystąpieniu pań dyrektor głos zabrali konferansjerzy: **Anastazja Sobiech** – uczennica kl. VII b, **Paweł Madejek** – uczeń kl. VI b oraz **Katarzyna Kosmala** i **Krzysztof Kajder**, którzy poprowadzili dalszą część uroczystości. Następnie **Monika Babiak**, nauczycielka



historii, opowiedziała zebranych historię szkoły od 1945 r. do współczesnych czasów.

Uczniowie naszej szkoły wraz z absolwentami przedstawili część artystyczną, która opowiadała o metodach nauczania, stosunku nauczyciela do ucznia, ucznia do nauczyciela poczynawszy od lat powojennych aż do współczesności. Uroczystość została uświetniona występami zaprzyjaźnionego zespołu tanecznego „Omen” trenowanego przez **Iwonę Kruk**, tańcem towarzyskim i debiutanckim występem szkolnego zespołu cheerleaderek, pracującym pod opieką **Katarzyny Radomskiej**.

Po części artystycznej głos zabrali zaproszeni goście. Wyrazili słowa podziwu za przygotowaną część artystyczną, pochwalili talenty młodych ludzi, organizację uroczystości, zaangażowanie i poświęcenie pedagogów oraz pozostałych pracowników szkoły. W trakcie przemówień nie zabrakło życzeń, kwiatów, upominków i ciepłych słów.

31 maja 2025 r. obchody Jubileuszu przebiegały w swobodniejszej formie. Najpierw odbył się mecz międzypokoleniowy piłki nożnej: drużyna rodziców i absolwentów rywalizowała z drużynami uczniów. Po zaciętych meczach, dostarczających wiele emocji licznie zgromadzonym kibicom, zwyciężyli uczniowie szkoły, pokonując dorosłych. W przerwach między rozgrywkami prezentowały się gimnastyczki z zespołu Acro-fit oraz tancerze z Klubu Tańca Iskra. Każdy uczestnik turnieju otrzymał medale i upominki, które wręczyła **Anna Lipkowicz**, dyrektor SP nr 1 w Świdwinie wraz z wiceburmistrzem miasta Świdwin **Robertem Chaińskim**. Po emocjach sportowych nasi absolwenci i uczniowie dali wspaniały koncert oraz zaprezentowali swoje muzyczne talenty. O zapewnienie uczniom licznych atrakcji zadbał rodzice, którzy prowadzili kawiarenkę, zabawy w malowanie twarzy i splatanie warkoczyków, a także zabawy na dmuchałkach.

Dziękujemy z całego serca każdemu, kto przyczynił się do powstania tych wspaniałych obchodów: nauczycielom, wolontariuszom, hojnym sponsorom. Niech piękne karty historii Jedyńki zapisują kolejne pokolenia jej uczniów!

DZIEŃ KORONACJI KRÓLA LITWY MENDOGA



Z okazji obchodzonego na Litwie Dnia Koronacji Króla Litwy Mendoga konsul honorowy Republiki Litewskiej w Toruniu **Przemysław Bańkowski** zorganizował uroczyste spotkanie w kierowanym przez siebie Konsulacie. Święto zostało ustanowione w 1990 roku, po odzyskaniu przez Litwę niepodległości, aby ukazać wieloletnią tradycję państwowości litewskiej. 6 lipca 1253 roku odbyła się koronacja pierwszego i jedyne króla Litwy – Mendoga (lit. Mindaugas). Jest to symboliczna data, bo nie jest znany ani dokładny dzień, ani miejsce koronacji Mendoga i jego żony Morty. Wiadomo tylko, że ceremonia koronacji odbyła się w końcu czerwca lub w lipcu 1253 roku. Mendog doprowadził do zjednoczenia księstw plemiennych. W 1251 roku przyjął z rąk biskupa chełmińskiego Heidenryka chrzest, co było warunkiem wydania przez papieża Innocentego IV w dniu 17 lipca 1251 roku zgody na koronację. Chrzest i koronacja Mendoga pozwoliły młodemu państwu litewskiemu stać się częścią ówczesnego łacińskiego, średniowiecznego europejskiego systemu politycznego i uprawomocniły panowanie króla Litwy Mendoga jako suwerennego monarchy europejskiego. Chociaż katolickie królestwo Mendoga istniało zaledwie dziesięć lat, to najważniejsze osiągnięcie jego działalności militarnej, politycznej i dyplomatycznej – zjednoczone państwo litewskie – przetrwało pomimo wyzwań historycznych. Mendog zginął w 1263 roku, w wyniku spisku książąt pod przywództwem Dowmuta z Nalszczan i Trenioty. 6 lipca na Litwie obchodzony jest również Dzień Pieśni Narodowej (lit. Tautiškos giesmės diena). Tradycją tego dnia stało się uroczyste śpiewanie hymnu litewskiego o godz. 21.00 zarówno w kraju, jak i przez Litwinów na całym świecie. W uroczystości udział wzięli: **Adam Marszałek, Karol Sienkiewicz, Marcin Czyżniewski, Grzegorz Grabowski, Sławomir Grudziński, Zbigniew Wyszogrodzki, Maciej Zieliński, Piotr Drażek, Adam Szponka, Łukasz Kaźmierczak, Adrian Drzycimski, Rafał Pietrucień, Paweł Żywiecki, Elżbieta Piniewska, Ewa Dębicka, Natalia Daško, Aleksandra Mierzejewska, Magdalena Barwiołek, Kafka Jaworska oraz Andżelika Dziegiel-Poślada.**

w.o.

CZYTAJĄ „ECHO ŚWIDWINA”



Joanna Michalska,
założycielka Fundacji Antidote, Toruń



Grzegorz Białoruski,
sekretarz Zarządu Krajowego
Stowarzyszenia Pokolenia, Warszawa



Marek Trymerski,
dyrektor Sądu Okręgowego, Toruń



Adam Siuda,
uczeń SP2, Świdwin

PROF. JOSEPH WEILER Z NAGRODĄ FIDES ET RATIO

Piękna uroczystość z okazji wręczenia Nagrody Mikołaja Kopernika Fides et Ratio prof. **Josephowi Weilerowi** z udziałem ks. kardynała **Grzegorza Rysia**, przewodniczącego Kapituły Nagrody Mikołaja Kopernika Fides et Ratio, prezydenta **Bronisława Komorowskiego**, premier **Hanny Suchockiej**, władz regionu i miasta oraz innych zaproszonych gości.



W ceremonii w Pałacu Dąbskich uczestniczyli także m.in.: biskup toruński nominat ks. **Arkadiusz Okroj**, przewodnicząca sejmiku województwa **Elżbieta Piniewska**, prezydent Torunia **Paweł Gulewski**, przewodniczący Rady Miasta **Łukasz Walkusz**, wiceprzewodniczący Rady Miasta Torunia **Marcin Czyżniewski**, radny **Michał Zaleski**, dr **Natalia Daško**, ks. **Michał Hajduczenia**, prorektor Akademii Kujawsko-Pomorskiej dr **Michał Czakowski**, dr **Marta Czakowska**, prof. **Marek Jackowski**, prof. **Joanna Marszałek-Kawa** oraz dr **Adam Marszałek**.

D.K.

BURMISTRZ PIOTR FELIŃSKI UHONOROWAŁ ZDOLNYCH UCZNIÓW



Z historii miasta i ziemi świdwińskiej

ZAPISKI Z HISTORII ŚWIDWINA
OD 1930 DO 1945 ROKU cz. II



Bukowiec w trakcie budowy

W 1930 roku nad Bukowcem we współpracy ze stowarzyszeniami i Służbą Pracy powstało nowe kąpielisko leśne ze skocznia do wody, przebieralniami, przechowalnią łodzi i dużą restauracją. Jednocześnie 20 morgów ziemi zalesiono. Wszystkie te przedsięwzięcia wspierało założone w 1933 roku stowarzyszenie ruchu turystycznego i ziomkostwa. Wybuch wojny w 1939 roku przeszkodził w realizacji nowych przedsięwzięć ekonomicznych i rozwojowych: budowy nowego ratusza, przebudowy rynku, skanalizowania miasta i założenia sieci wodociągowej, połączenia ulicy Kirchenstrasse (fragment Niedziałkowskiego) z placem Cesarskim¹ lub budowę fragmentu obejścia szosy Rzeszy 162 z Labes (Łobez) do Bad Polzin (Połczyn Zdrój) przez ulicę Bluechera (Sportową) – Neustadtstrasse (Nowomiejską). O życie kulturalne w mieście, przede wszystkim o muzykę, troszczyli się od lat dwudziestych dwaj szczególnie zasłużeni ludzie: Arthur Zummach i Oskar Wilde. Pierwszy prowadził od 1892 roku założony przez ojca miejski zespół instrumentalny z trzydziestoma czterdziestoma muzykami. Zespół Zummacha towarzyszył wszelkim świętom stowarzyszeniowym i lokalnym; jego muzycy grali także w oko-

licznych wioskach z radosnych i żałobnych okazji. W sali Hotelu Monopol odbywały się regularnie koncerty zespołu. W niedzielę Świdwinianie ciągnęli do parku miejskiego, aby w wybudowanym w 1926 roku pawilonie muzycznym radować uszy grą zespołu. W 1934 roku zmarł Arthur Zummach. Zastąpił go syn Martin jako kapelmistrz (więcej o Zummachach pisałem w *O moim Świdwinie*). W 1927 roku



Zummach z rodziną

Oskar Wilde – nauczyciel, kantor i organista w kościele mariackim – założył stowarzyszenie teatralno-muzyczne. Obok koncertów artystów zagranicznych gościli także Pomorski Teatr Związkowy, Kołobrzeski Teatr Miejski i okazyjnie również Teatr Schillera z Berlina wykonujący w hotelu Monopol klasyczne, poważne i pogodne dzieła. Muzykę chóralną z koncertami wokalnymi i kościelnymi pielęgnowały utworzone w 1853 roku męskie stowarzyszenie śpiewacze „Zgoda”, które liczyło około 40 śpiewaków, chór kościelny liczący 70 śpiewaków i śpiewaczek oraz chór dziecięcy, a wszystkie prowadzone przez kantora Wilde. Świdwińska Gazeta Powiatowa informowała regularnie o wszystkich wydarzeniach. Poza tym pastor Herbert Ludz otworzył wyższą szkołę ludową, która jednak w 1925 roku przeniosła się do Szczecina.

Co do życia kulturalnego czytamy jeszcze w księdze adresowej z 1940 roku we wprowadzeniu: „Potrzeby kulturalne ludności są zaspakajane przez wieczory teatralne raz czy dwa razy w miesiącu oferowane przez Kołobrzeski Teatr Miejski. Dwa kina dbają także o rozrywkę. Dla muzycznych przeżyć jest do dyspozycji miejski zespół instrumentalny na bardzo wysokim poziomie. Daje on koncerty raz lub dwa razy w miesiącu. W mieście jest także biblioteka z dwutysięcznym księgozbiorem. Mamy ponad sześćuset czytelników”.

Z ważnych uroczystości lokalnych, oprócz festynu Bractwa Strzeleckiego, wybijało się święto szkoły podstawowej, której patronem był Jan Chrzciciel (24 czerwca św. Jana). Tego dnia, zgodnie z tradycją, maszerowali uczniowie szkoły podstawowej ze swymi nauczycielami przy dźwiękach orkiestra Zummacha do parku miejskiego i na Plac Sportowy. Uczennice przypinały do strojów galowych przeróżne ozdoby. Chłopcy nieśli flagi, niektórzy także wiatrówki lub pałki. Na Placu Sportowym organizowano różne zabawy, gry, a nawet strzelanie w powietrze i do ptaków. Matki przynosiły dzieciom wafle, pączki, ciasta i napoje. Zespół Zummacha radośnie przygrywał wszystkim uczestnikom. Wieczorem, po powrocie, rektor kończył ten szczególny dzień mową na dziedzińcu szkoły. Jak zawsze przypominał zasłużonego świdwinianina majora Johanna Chrystiana Virchowa⁶, który w połowie XIX wieku testamentem zapisał miastu 25 tys. talarów, na czym najwięcej skorzystała szkoła.

Rok 1938 zaznaczył się dwoma wydarzeniami: zmianą burmistrza i spalaniem synagogi. Burmistrz Max Huebner, który kiero-



Synagoga, w tym miejscu zbudowano galerię Hosso

wał Świdwinem ponad 20 lat, ustąpił ze względów zdrowotnych. Jego następcą został Theodor Duerren. Pełnił funkcję do 1945 roku. W nocy z 9 na 10 listopada spłonęła synagoga zbudowana w 1880 roku w stylu neoromańskim przy ulicy Glasnappa (Wojska Polskiego) – róg Neustadtstrasse (Nowomiejska), podpalona przez członków SA i SS; równocześnie został sprofanowany cmentarz żydowski przy drodze do Polchlep (Półchlep). Straż Pożarna miała rozkaz bronić tylko sąsiednie zabudowania. Mury synagogi zostały wysadzone, kamienie zostały użyte do naprawy dróg. Na działce wielkości 11 500 metrów kwadratowych założyło miasto zieleńiec – ogród dalii. W tym miejscu miał być później zbudowany nowy ratusz. Żydowskie rodziny, pod nieustannym naciskiem partii i państwa, już wcześniej wywędrowały z miasta, przede wszystkim do Palestyny i Ameryki Południowej albo zostały wywiezione.

Wojna w pierwszych latach była nierealnie daleko. Świdwinianie odczuli jej groźbę po wprowadzeniu kartek żywnościowych i powołaniu rezerwistów do Wehrmachtu. A mimo to w 1940 roku wydano nową książkę adresową, jak się okazało ostatnią. Dla jeńców wojennych kierowanych do pracy stworzono mały obóz w zabudowaniach fabrycznych przy Polziner Strasse³ (Połczyńska) i w gospodzie Pod Lipą na Dramburger Strasse (Drawska). Młodzież szkolna musiała pomagać przy okolicznych żniwach. W 1941 roku miasto utworzyło jeszcze Szkołę Główną o charakterze szkoły średniej w pomieszczeniach dawnej średniej szkoły żeńskiej.

Im dłużej trwała wojna, tym cięższe chmury pojawiały się nad miastem. Mnożyły się powołania do służby wojennej, wiadomości o poległych i zaginionych, totalna gospodarka wojenna przynosiła z sobą coraz to nowe ograniczenia dla ludności i zakładów. Tak na przykład zamknięto w 1944 roku miejską kasę oszczędnościową, łącząc ją z powiatową kasą oszczędnościową w Białogardzie. Latem 1943 roku przyjechały do Świdwina z zagrożonego bombardowaniem Zagłębia Ruhry żeńska szkoła wyższa z Herne i dwie szkoły podsta-

wowe z Bochum, często z krewnymi. Natomiast nie przeniesiono do miasta zakładów ani dóbr kultury. Na początku 1944 roku miała miejsce ostatnia matura 12 dziewcząt z Herne i 4 ze Świdwina; chłopcy byli już wcieleni do marynarki lub obrony przeciwlotniczej. W sierpniu 1944 roku kobiety, młodzież, jeńcy wojenni i robotnicy przymusowi byli transportowani do Baldenburga (Białego Boru) do pracy przy Wale Pomorskim; trwało to do października. W grudniu Czerwony Krzyż utworzył dla uchodźców z Prus Wschodnich szpital pomocniczy przy ulicy Dramburger Strasse (Drawska), a także lazaret rezerwowy w hotelu Monopol na Rynku.

Karl Eberhardt Albinus
opracowanie i przypisy Zbigniew Czajkowski

¹ Przed wojną dzisiejsza Niedziałkowskiego nie miała bezpośredniego połączenia ze szkołą i dzisiejszym Placem JP II. Przejście było albo pod Bramą, albo ul. Nowomiejską. Pamiętam, że do szkoły z ul. Szczecińskiej chodziłem przez grzyby.

² Major Johann Chrystian Virchow był stryjem Rudolfa. Fortunę zdobył po opracowaniu nowego wzoru plecaka i pasów go mocujących. Kapitał, który zostawił miał być wykorzystany na stypendia utalentowanych synów z rodziny Virchow, później ten przywilej został rozciągnięty na synów mieszkańców Świdwina.

³ Dzisiaj zabudowania przychodni weterynaryjnej.

W ramach Ogólnopolskiego Tygodnia Czytania Dzieciom uczniowie klasy 2B zorganizowali wyjątkowe spotkania czytelnicze z zaproszonymi gośćmi. Z ogromną radością dzieci przywitały dyrektor SP4 **Dorotę Borowczak** oraz babcie: **Elżbietę Wielgosz** (babcie **Gabrysi**), **Violettę Mazurkiewicz** (babcie **Lili**), **Teresę Kędziarską** (babcie **Rafała**) i **Marię Rudowicz** (babcie **Poli**). Zaproszone panie przeczytały dzieciom fragmenty swoich ulubionych książek z literatury dziecięcej, dzieląc się nie tylko pięknym słowem, ale też sercem i uśmiechem. To był wyjątkowy dzień pełen ciepła, mądrości i radości płynącej z czytania.

Magdalena Haraj

CZYTAJĄ DZIECIOM W SP4



PROMOCJA „STAREGO DOMU” U LITERATÓW



W warszawskiej siedzibie Związku Literatów Polskich odbyła się promocja najnowszego tomiku wierszy znakomitego poety **Marka Wawrzekwicz** pt. *Stary dom*. Spotkanie prowadził **Andrzej Wołosewicz**, a wiersze czytał znakomity aktor **Krzysztof Gosztyła**. O Poezji i jego twórczości mówił prezes Marszałek Publishing Group dr **Adam Marszałek**. Wśród licznych gości byli m.in.: **Zofia Mikula**, **Andrzej Żor**, płk **Tadeusz Rzepecki**, **Janusz Termer**, **Maria Żywicka-Luckner**, dr **Agnieszka Kania**, prof. **Bogusław Wilkomirski**, **Władysław Snarski**, dr **Jan Cichocki**, **Aldona Borowicz** i dr **Jerzy Rychlik**.

W.K.



ZWYCIĘSTWO TORUŃSKICH ANIOŁÓW SUKCESY UKŁ FENIKS ŚWIDWIN



Wspaniałym zwycięstwem toruńskich żużlowców zakończył się ich mecz z drużyną mistrzów Polski Orlen Oil Motor Lublin. Wśród licznej grupy kibiców, którzy wypełnili toruńską Motoarenę byli m.in.: wiceprezydent Torunia **Adam Szponka**, prof. **Joanna Marszałek-Kawa**, **Enola Grand** oraz **Marianna Kawa**. Mecz z kamienną twarzą obserwowali: **Ryszard Jarzyna**, prezes KS Press Grupa Deweloperska Toruń **Ilona Termińska** oraz dyrektor Klubu **Joanna Sikorska**.

M.K.

25 czerwca w Szczecinku odbyły się Lekkoatletyczne Mistrzostwa Województwa Zachodniopomorskiego U16. Do rywalizacji przystąpiło czterech zawodników UKŁ Feniks Świdwin trenowanych przez **Kamila Piotrowskiego**. Niebawym sukcesy odniósł **Hubert Kucharski**, który zadebiutował w konkurencji rzutu młotem i już w debiucie zdobył brązowy medal. Natomiast w drugiej konkurencji, czyli rzut kule, Hubert „pozamiatał” i zdecydowanie wywalczył złoty medal. W ekipie biegowej nie miał sobie równych **Krzysztof Simlat**, który dołączył do swojej kolekcji złoty medal za zwycięstwo na dystansie 2000 m. Pozostała ekipa feniksów wystartowała na dystansie 1000 m z przeszkodami. **Robert Pielak** zdobył brązowy medal.

Wiesław Gasek

ECHO
Świdwina

Wydawnictwo Adam Marszałek, ul. Lubicka 44, 87-100 Toruń, tel. 56 664 22 35
e-mail: iwona@marszalek.com.pl, www.marszalek.com.pl, www.marszalek.com.pl/echoswidwina
Adres Redakcji: „Echo Świdwina”, ul. 3 Marca 25, 78-300 Świdwin, tel. 512 325 892
Druk: Drukarnia Grado, ul. Warszawska 54, 87-148 Łysomice, tel. 56 678 34 78



Redaguje kolegium w składzie: Elżbieta Wielgosz (redaktor naczelna), Iwona Nadolska-Bartosia (z-ca redaktor naczelnej), Paweł Jaroniak (redaktor prowadzący), Krzysztof Galus (redakcja techniczna), Michał Dahl, Szymon Gumienik, Daniel Kawa, Joanna Marszałek-Kawa, Bartosz Płotka, Katarzyna Szczutkowska, Anna Terlecka, Joanna Zakrzewska